K. 299.36. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-36

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-36.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ◉ raurava □ qnak· ta patita □ qnak· ta qras· nu paṁroḥha □ dāradāna ta reḥ ta hoc· □ vvaṁ pros· Ṛṇa qnak· .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Raurava. Les gens déchus, qui vivent en exil (?) ... qui ne payent pas leurs dettes.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Hurlant". Les gens qui sont déchus ; les gens qui vivent de déchets, s'emparent des aumônes, qui cultivent des pensées mesquines, qui ne remboursent pas leurs dettes.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Howling". Those who are degraded ; those who live on things rejected, who steal alms, who cultivate mean thoughts, who do not pay back debts.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 207) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 158, 161) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 705.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 207.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 158, 161.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.